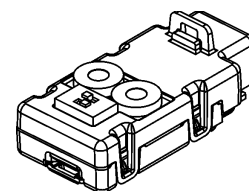


<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-aanwijzing
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning
<b>pl</b>	Instrukcja montażu
<b>cz</b>	Montážní návod
<b>hu</b>	Szerelési útmutató
<b>el</b>	Οδηγίες εγκατάστασης
<b>ru</b>	Инструкция по установке
<b>zh</b>	安装指导

<b>Funktionsmodul</b>
<b>Function module</b>
<b>Module de fonction</b>
<b>Funktionsmodul</b>
<b>Functiemoduul</b>
<b>Modulo funzioni</b>
<b>Toimintamoduuli</b>
<b>Módulo de funciones</b>
<b>Funktionsmodul</b>
<b>Moduł funkcyjny</b>
<b>Funkční modul</b>
<b>Funkciómodul</b>
<b>Μονάδαν λειτουργιών</b>
<b>Функциональный модуль</b>
<b>功能模块</b>



4040U09

## AZX61.1



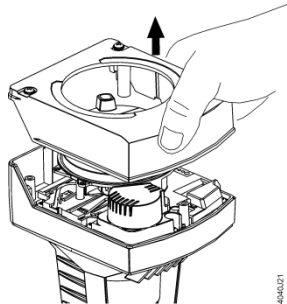
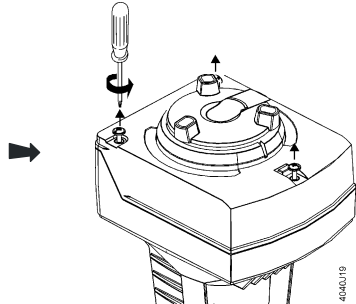
### 1

<b>de</b>	<b>Hinweise zur Montage</b> Stellantrieb ist an ein Siemens-Ventil mechanisch gekoppelt. Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten. Stellantrieb von Betriebsspannung trennen.	<b>en</b>	<b>Notes on mounting</b> Actuator is mechanically connected to a Siemens valve. Observe compatibility and choice of combinations. Disconnect actuator from power.	<b>fr</b>	<b>Indications pour le montage</b> Le servomoteur est accouplé mécaniquement à une vanne Siemens. Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils. Débrancher le servomoteur.
<b>sv</b>	<b>Montering</b> Ställdonet är mekaniskt sammankopplat med en Siemens-ventil. Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter. Separera ställdonet från matningsspänningen.	<b>nl</b>	<b>Montageaanwijzing</b> Servomotor is mechanisch gekoppeld met een Siemens afsluiter  Let op compatibiliteit en combinatiemogelijkheden. Voeding van servomotor verwijderen.	<b>it</b>	<b>Note per il montaggio</b> L'attuatore è meccanicamente connesso alla valvola Siemens  Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili. Scollegare l'attuatore dall'alimentazione
<b>fi</b>	<b>Huomioitavaa asennuksessa</b> Toimilaite on mekaanisesti kiinni Siemens venttiiliin. Huomioi yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot. Irroita jännite.	<b>es</b>	<b>Notas de montaje</b> El actuador esta mecánicamente conectado a la válvula de Siemens. Observe la compatibilidad y la opción de combinaciones. Desconectar el actuador de la alimentación.	<b>da</b>	<b>Bemærkninger til montering</b> Aktuatoren forbindes mekanisk til en ventil fra Siemens. Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder. Aktuatoren skal frakobles strømforsyningen.
<b>pl</b>	<b>Uwagi dotyczące montażu</b> Siłownik jest podłączony mechanicznie do zaworu firmy Siemens. Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji. Odłączyć siłownik od zasilania.	<b>cz</b>	<b>Poznámky k montáži</b> Pohon je mechanicky připojen k ventilu Siemens.  Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací. Odpojte pohon od napájení.	<b>hu</b>	<b>Szerelési utasítás</b> A szelepállító mechanikusan csatlakozik a Siemens szelephez.  Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra. Áramtalanítsa a szelepmozgatót.
<b>el</b>	<b>Οδηγίες εγκατάστασης</b> Ο κινητήρας συνδέεται μηχανικά σε βάνα Siemens. Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών. Αποσυνδέστε την παροχή του κινητήρα.	<b>ru</b>	<b>Замечания по монтажу</b> Привод подключен к клапану Siemens. Учитывайте совместимость и возможные варианты. Снимите питание с привода.	<b>zh</b>	<b>安装说明</b> 执行器已安装在西门子阀门上。  请遵守设备组合中的配套使用规定。  请断开执行器电源连接。

## 2



No.:  
4



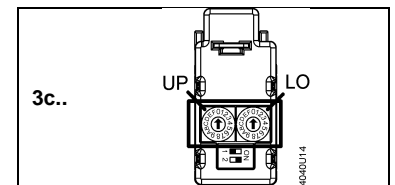
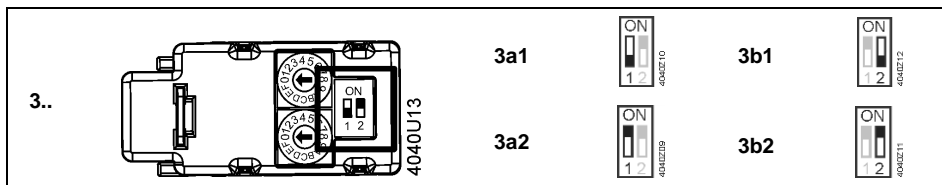
## 3



No.: 1

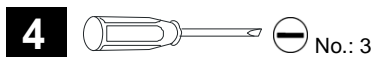
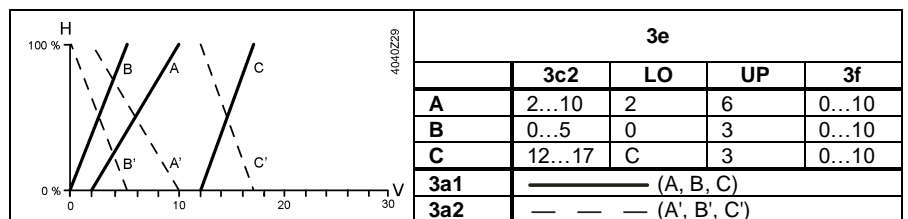
<p><b>de</b> Funktionsmodul einstellen</p> <p><b>3a1</b> Wirk Sinn: Direkt wirkend  <b>3a2</b> Wirk Sinn: Umgekehrt wirkend  <b>3b</b> Sequenzsteuerung: <b>Nicht</b> aktiv  <b>1</b>  <b>3b</b> Sequenzsteuerung: Aktiv  <b>2</b>  <b>3c1</b> Sequenzsteuerung: Startpunkt [V]  <b>3c2</b> Sequenzsteuerung: Arbeitsbereich [V]  <b>3d</b> Ungültige HEX-Schalter-Kombination  <b>3e</b> Beispiel  <b>3f</b> Stellungsrückmeldung U [V]</p>	<p><b>en</b> Set function module</p> <p><b>3a1</b> Acting direction: Direct  <b>3a2</b> Acting direction: Reverse  <b>3b1</b> Sequence control: <b>Not</b> active  <b>3b2</b> Sequence control: Active  <b>3c1</b> Sequence control: Starting point [V]  <b>3c2</b> Sequence control: Working range [V]  <b>3d</b> Invalid HEX switches combinations  <b>3e</b> Example  <b>3f</b> Position feedback U [V]</p>	<p><b>fr</b> Régler le module de fonction</p> <p><b>3a1</b> Sens d'action : direct  <b>3a2</b> Sens d'action : inverse  <b>3b1</b> Commande séquentielle: <b>inactive</b>  <b>3b2</b> Commande séquentielle: active  <b>3c1</b> Commande séquentielle: Point de départ [V]  <b>3c2</b> Commande séquentielle: Plage de travail [V]  <b>3d</b> Combinaison de commutateurs HEX incorrecte  <b>3e</b> Exemple  <b>3f</b> Recopie de position U [V]</p>
<p><b>sv</b> Inställning av funktionsmodul</p> <p><b>3a1</b> Funktion: Direkt inverkan  <b>3a2</b> Funktion: Omvänd inverkan  <b>3b</b> Sekvensstyrning: <b>Inte</b> aktiv  <b>1</b>  <b>3b</b> Sekvensstyrning: Aktiv  <b>2</b>  <b>3c1</b> Sekvensstyrning: Startpunkt [V]  <b>3c2</b> Sekvensstyrning: Arbetsområde [V]  <b>3d</b> Ogiltiga HEX-kontaktkombinationer  <b>3e</b> Exempel  <b>3f</b> Lägesåterföring U [V]</p>	<p><b>nl</b> Functiemodul instellen</p> <p><b>3a1</b> Werkingsrichting: Direct  <b>3a2</b> Werkingsrichting: Omgekeerd  <b>3b1</b> Vershoven besturing: <b>Niet</b> actief  <b>3b2</b> Vershoven besturing: Actief  <b>3c1</b> Vershoven besturing: Startpunt [V]  <b>3c2</b> Vershoven besturing: Bereik [V]  <b>3d</b> Ongeldige HEX switches combinaties  <b>3e</b> Voorbeeld  <b>3f</b> Standterugmelding U [V]</p>	<p><b>it</b> Impostazioni modulo funzioni</p> <p><b>3a1</b> Senso di azione: Diretto  <b>3a2</b> Senso di azione: Inverso  <b>3b1</b> Controllo sequenza: <b>Non</b> attivo  <b>3b2</b> Controllo sequenza: Attivo  <b>3c1</b> Controllo sequenza: Punto di inizio [V]  <b>3c2</b> Controllo sequenza: campo di lavoro [V]  <b>3d</b> Combinazioni interruttori HEX non valide  <b>3e</b> Esempio  <b>3f</b> Segnale di posizione U [V]</p>
<p><b>fi</b> Asetukset</p> <p><b>3a1</b> Toimintasuunta: Suora  <b>3a2</b> Toimintasuunta: Käänteinen  <b>3b</b> Sarjasäätö: <b>Ei</b> käytössä  <b>1</b>  <b>3b</b> Sarjasäätö: Käytössä  <b>2</b>  <b>3c1</b> Sarjasäätö: Aloituspiste [V]  <b>3c2</b> Sarjasäätö: Toiminta-alue [V]  <b>3d</b> Epäkelpo HEX kytkin vaihtoehdot  <b>3e</b> Esimerkki  <b>3f</b> Asentotieto U [V]</p>	<p><b>es</b> Ajustar módulo de funciones</p> <p><b>3a1</b> Sentido dirección: Directa  <b>3a2</b> Sentido dirección: Indirecta  <b>3b1</b> Control de secuencial: <b>No</b> activo  <b>3b2</b> Control de secuencial: Activo  <b>3c1</b> Control de secuencial: punto de inicio [V]  <b>3c2</b> Control de secuencial: Rango de trabajo [V]  <b>3d</b> Invalid HEX switches combinations  <b>3e</b> Example  <b>3f</b> Position feedback U [V]</p>	<p><b>da</b> Indstilling af funktionsmodul</p> <p><b>3a1</b> Funktionsretning: Direkte  <b>3a2</b> Funktionsretning: Omvendt  <b>3b1</b> Sekvensstyrning: <b>Ikke</b> aktiv  <b>3b2</b> Sekvensstyrning: Aktiv  <b>3c1</b> Sekvensstyrning: Startpunkt [V]  <b>3c2</b> Sekvensstyrning: Arbejdsområde [V]  <b>3d</b> Ugyldige kombinationer for HEX-kontakter  <b>3e</b> Eksempel  <b>3f</b> Positionsmelding U [V]</p>

<p><b>pl</b> Konfiguracja modułu funkcyjnego</p> <p><b>3a1</b> Kierunek działania: bezpośredni</p> <p><b>3a2</b> Kierunek działania: odwrotny</p> <p><b>3b</b> Sterowanie sekwencją: <b>Nieaktywne</b></p> <p><b>3b1</b> Sterowanie sekwencją: <b>Nieaktywne</b></p> <p><b>3b2</b> Sterowanie sekwencją: <b>Aktywne</b></p> <p><b>3c1</b> Sterowanie sekwencją: Punkt początkowy [V]</p> <p><b>3c2</b> Sterowanie sekwencją: Zakres roboczy [V]</p> <p><b>3d</b> Niedopuszczalne kombinacje przelazcznikow HEX</p> <p><b>3e</b> Przykład</p> <p><b>3f</b> Dodatnie sprzężenie zwrotne U [V]</p>	<p><b>cz</b> Nastavení funkčního modulu</p> <p><b>3a1</b> Směr pohybu: Přímý</p> <p><b>3a2</b> Směr pohybu: Reverzní</p> <p><b>3b1</b> Sekvenční řízení: <b>Není</b> aktivní</p> <p><b>3b2</b> Sekvenční řízení: Aktivní</p> <p><b>3c1</b> Sekvenční řízení: Počáteční bod [V]</p> <p><b>3c2</b> Sekvenční řízení: Pracovní rozsah[V]</p> <p><b>3d</b> Neplatné kombinace HEX přepínačů</p> <p><b>3e</b> Příklad</p> <p><b>3f</b> Polohová zpětná vazba U [V]</p>	<p><b>hu</b> Funkciómodul beállítása</p> <p><b>3a1</b> Hatás: direkt működés</p> <p><b>3a2</b> Hatás: fordított működés</p> <p><b>3b1</b> Szekvencia vezérlés: <b>nem</b> aktív</p> <p><b>3b2</b> Szekvencia vezérlés: aktív</p> <p><b>3c1</b> Szekvencia vezérlés: indulási pont [V]</p> <p><b>3c2</b> Szekvencia vezérlés: munka tartomány [V]</p> <p><b>3d</b> Érvénytelen HEX kapcsoló kombináció</p> <p><b>3e</b> Példa</p> <p><b>3f</b> Pozíció visszajelzés U [V]</p>
<p><b>el</b> Ρύθμιση λειτουργίας μονάδας</p> <p><b>3a1</b> Κατεύθυνση λειτουργίας: Ευθεία</p> <p><b>3a2</b> Κατεύθυνση λειτουργίας: Αντίστροφη</p> <p><b>3b</b> Ακολουθία ελέγχου: <b>Ανενεργή</b></p> <p><b>3b1</b> Ακολουθία ελέγχου: <b>Ανενεργή</b></p> <p><b>3b2</b> Ακολουθία ελέγχου: <b>Ενεργή</b></p> <p><b>3c1</b> Ακολουθία ελέγχου: Σημείο εκκίνησης [V]</p> <p><b>3c2</b> Ακολουθία ελέγχου: Εύρος λειτουργίας [V]</p> <p><b>3d</b> Λάθος συνδυασμός διακοπών HEX</p> <p><b>3e</b> Παράδειγμα</p> <p><b>3f</b> Επιβεβαίωση θέσης U [V]</p>	<p><b>ru</b> Параметры</p> <p><b>3a1</b> Управление: Прямое</p> <p><b>3a2</b> Управление: Инверсное</p> <p><b>3b1</b> Последоват.управл.: <b>HE</b> активно</p> <p><b>3b2</b> Последоват.управл.: Активно</p> <p><b>3c1</b> Последоват.управл.: Начальная точка [V]</p> <p><b>3c2</b> Последоват.управл.: Диапазон [V]</p> <p><b>3d</b> Неверные комбинации HEX</p> <p><b>3e</b> Пример</p> <p><b>3f</b> Сигнал обратной связи U [V]</p>	<p><b>zh</b> 设置功能模块</p> <p><b>3a1</b> 操作方向: 正向</p> <p><b>3a2</b> 操作方向: 反向</p> <p><b>3b1</b> 序列控制: <b>未启用</b></p> <p><b>3b2</b> 序列控制: <b>启用</b></p> <p><b>3c1</b> 序列控制: 起始点 [V]</p> <p><b>3c2</b> 序列控制: 工作范围 [V]</p> <p><b>3d</b> 无效的 HEX 开关组合</p> <p><b>3e</b> 示例</p> <p><b>3f</b> 位置反馈 U [V]</p>



<b>3c..</b>	<b>LO</b>	<b>3c1</b>	<b>UP</b>	<b>3c2</b>
	0	0.3	0	9.4
	1	1	1	3
	2	2	2	4
	3	3	3	5
	4	4	4	6
	5	5	5	7
	6	6	6	8
	7	7	7	9
	8	8	8	10
	9	9	9	12
	A	10	A	14
	B	11	B	16
	C	12	C	18
	E	14	E	25
	F	15	F	30

<b>3d</b>	<b>LO</b>	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
	<b>UP</b>		F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	D	D	C	C	B
	<b>UP</b>								E	E	E	E	E	E	D	D	C
	<b>UP</b>												F	F	E	E	D
	<b>UP</b>														F	F	E
	<b>UP</b>																



<p><b>de</b> Hinweise zur Montage</p> <p><b>4a</b> Bei Montage von zwei verschiedenen Zubehörteilen auf korrekten Steckplatz achten Kompatibilität und Kombinationsmöglichkeiten beachten.</p>	<p><b>en</b> Notes on mounting</p> <p><b>4a</b> When mounting two different accessories watch out for correct plug-in space A or B Observe compatibility and choice of combinations.</p>	<p><b>fr</b> Indications pour le montage</p> <p><b>4a</b> Si vous montez deux accessoires différents, veillez à les insérer dans les emplacements corrects Respecter les indications de compatibilité et de combinaisons d'appareils.</p>
<p><b>sv</b> Montering</p> <p><b>4a</b> Vid montering av två olika tillbehör, beakta korrekt insticksplats A eller B. Observera kompatibilitet och kombinationsmöjligheter.</p>	<p><b>nl</b> Montageaanwijzing</p> <p><b>4a</b> Bij montage van twee verschillende accessoires letten op correcte plug-in plaats A of B Let op compatibiliteit en combinatiemogelijkheden.</p>	<p><b>it</b> Note per il montaggio</p> <p><b>4a</b> Quando si montano due differenti accessori fare attenzione ad utilizzare la corretta posizione A o B Rispettare la compatibilità e le combinazioni possibili.</p>

<p><b>fi</b> Huomioitavaa asennuksessa</p> <p><b>4a</b> Mikäli kahta eri lisälaitetta kytetään tarkista oikea asennuskohta joko A tai B Huomioi yhteensopivuus sekä eri vaihtoehdot</p>	<p><b>es</b> Notas de montaje</p> <p><b>4a</b> Cuando se monten 2 accesorios diferentes verificar una correcta fijación en los espacios A o B Observe compatibility and choice of combinations.</p>	<p><b>da</b> Bemærkninger til montering</p> <p><b>4a</b> Ved montering af to forskellige slags tilbehør skal man sørge for korrekt indsætning i placering A eller B. Tag hensyn til kompatibilitet og kombinationsmuligheder.</p>
<p><b>pl</b> Uwagi dotyczący montażu</p> <p><b>4a</b> W przypadku montażu dwóch różnych akcesoriów, należy zwrócić uwagę na właściwe gniazdo A lub B. Należy przestrzegać kompatybilności i wyboru kombinacji.</p>	<p><b>cz</b> Poznámky k montáži</p> <p><b>4a</b> Při montáži dvou rozdílných příslušenství dbejte na jejich správné zasunutí do prostoru A nebo B Dodržujte kompatibilitu a volbu kombinací.</p>	<p><b>hu</b> Szerelési utasítás</p> <p><b>4a</b> Két különböző tartozék alkatrész alkalmazása esetén a megfelelő helyre (A vagy B) szerelje azokat.  Ügyeljen a kompatibilitásra és a megengedett kombinációkra.</p>
<p><b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης</p> <p><b>4a</b> Προσοχή στο σωστό διάστημα σύνδεσης Α ή Β όταν τοποθετείτε δύο διαφορετικά εξαρτήματα Ελέγξτε τη συμβατότητα και την επιλογή συνδυασμών.</p>	<p><b>ru</b> Замечания по монтажу</p> <p><b>4a</b> При установке двух разных аксессуаров учитывайте расстояние до А или В Учитывайте совместимость и возможные варианты.</p>	<p><b>zh</b> 安装说明</p> <p><b>4a</b> 当安装两个不同的附件时，请选择正确的插入孔 A 或 B  请遵守设备组合中的配套使用规定。</p>

